

INES KROTA, IVE ZURAK

## ZAPISNICI DIREKCIJE RADNIČKOG SAVEZA ZA RIJEKU I NJENO PODRUČJE 1901. I 1902. GODINE

### I

Nastavljamo objavljivanjem građe fonda Radničkog saveza za Rijeku i njeno područje, pa smo nakon zapisnika skupština<sup>1</sup>, izabrali zapisnike sjednica njegove Direkcije u 1901. i 1902. godini, jer su oni važan izvor za poznavanje početaka organiziranog radničkog pokreta u Rijeci. Zapisnici Direkcije iz 1901. godine obuhvaćaju skoro u potpunosti vremenski razmak iza osnivanja Saveza koji nije obuhvaćen radom skupština. Oni iz 1902. godine obuhvaćaju nešto duže razdoblje nego zapisnici skupština za istu godinu. Iz njihovog se sadržaja vidi da su članovi Direkcije (i pojedinačno i kao cjelina) pokušavali u okviru ondašnjih političkih prilika, pristupiti rješavanju problema radnika svih struka, raznih narodnosti i u različitim gradovima. Podržavali su ih moralno i materijalno za vrijeme štrajkova i nezaposlenosti, boreći se uz njih za kraće radno vrijeme i protiv smanjivanja nadnica. Tako se npr. na sjednici od 27. studenog 1901. godine<sup>2</sup> predlaže otvaranje radničke potrošačke zadruge; na onoj od 9. veljače 1903.<sup>3</sup> govori se o nezaposlenosti koja vlada u Rijeci, a na sjednici od 21. veljače<sup>4</sup> iznosi se da u Rijeci ima 1000 nezaposlenih i traže se mogućnosti da im se pomogne.

O štrajku ložača u Trstu, o sakupljenoj i njima poslanoj novčanoj pomoći govori se na 6, 8. i 10. sjednici. O štrajkovima tesara, nadničara i stolara koji su izbili u Rijeci zbog pokušaja smanjivanja nadnica te o radnicima Delte, govori se na 10. sjednici odnosno na 14, dok je najprije djelomičan, onda generalni štrajk radnika Torpeda spomenut na 16. sjednici. Na

---

<sup>1</sup> Vidi Ines Krota, Ive Zurak, Zapisnici skupština Radničkog saveza za Rijeku i njeno područje 1901. i 1902. godine, I dio, Vjesnik Historijskih arhiva u Rijeci i Pazinu, sv. XXII, Pazin—Rijeka 1978, str. 23—36, II dio, Vjesnik HARIp-a, sv. XXIV, Rijeka—Pazin 1980.

<sup>2</sup> Vidi zapisnik pod brojem 1.

<sup>3</sup> Vidi zapisnik pod brojem 6.

<sup>4</sup> Vidi zapisnik pod brojem 11.

ovoj posljednjoj govori se također o dužini radnog vremena u nekim riječkim tvrtkama, a na 17. o nadničarima i kočijašima koji se pismom obraćaju Direkciji za materijalnu pomoć i moralnu podršku.

Osim o gore spomenutim temama i o teškom ekonomskom položaju radnika, zapisnici Direkcije svjedoče o internacionalizmu tog Saveza, ne samo kroz već spomenutu akciju pomoći štrajkašima u Trstu i drugima, već i kroz pokušaje Direkcije da se poveže s ostalim sličnim radničkim organizacijama izvan Rijeke. Tako na 2, 3, 5, 6, 17. sjednici aktualno je pitanje delegata za kongrese Talijanskog radničkog društva u Budimpešti; na 17. sjednici bira se delegat koji će predstavljati Direkciju na svečanosti desete obljetnice lista »Sloboda« — glasila socijaldemokratske stranke Hrvatske i Slavonije. Postoje i veze (pismene) s Radničkom komorom iz Milana kako se vidi u 13. zapisniku.

O internacionalizmu Saveza svjedoče i pripreme Direkcije za proslavu Prvog svibnja o kojima se govori na 6. i 14. sjednici te na 17. kad je predložena i komisija od 12 članova sa zadatkom da prouči program proslave. Zanimljiva je ocjena koju daje predsjednik Direkcije Schneider na 14. sjednici o odnosu vlasti prema svečanosti Prvog svibnja. On, naime, smatra da vlasti tu proslavu sigurno neće sprečavati, jer je to samo praznik radnika, dok je njihovo socijalno i ekonomsko pitanje nešto drugo.

Edukacija radnika je također osobita briga članova Direkcije, što se očituje na 6, 12. i 14. sjednici kada se odlučuje da poznati profesori održe u Rijeci predavanja za radnike. Tek na sjednici od 19. ožujka<sup>5</sup> konačno je dogovoreno da tršćanski socijalist Domokos održi na talijanskom jeziku (Talijana — članova prema zapisniku je bilo 600—700) predavanje o temi »Ko smo, što želimo«. Obrazovanje radnika vrši se također putem literature.<sup>6</sup>

Na svim sjednicama važna su i pitanja organizacije Direkcije i demokracije rada. Nesigurnost tu dolazi najviše do izražaja, a njihovo ideološko lutanje je najvidljivije. To se vidi iz zapisnika sjednice od 9. veljače.<sup>7</sup> Ta je sjednica najvažnija ne samo zato jer je uspostavljena nova Direkcija već i zbog mnoštva tema koje se na njoj pojavljuju, te zbog pokušaja »socijalnog preuređenja« — riordinamento sociale — kako glasi jedna točka dnevnog reda. Jedan je član Direkcije predložio da svaka struka u Savezu prerađe u sekciju te da bi trebalo formirati blagajnu za nezaposlene, biro za posredovanje rada pa čak burzu rada kao što postoji u Belgiji, Njemačkoj, Švicarskoj, gdje se bitno poboljšao položaj radnika. Interesantno je i često postavljeno pitanje prava diskusija nečlanova na sjednicama Direkcije, što nije bilo uređeno poslovníkom te je dovodilo do nesuglasica. To se pitanje tretira na 10. i 11. sjednici. Inače, svi članovi Saveza imali su pravo da sve osobne ili opće probleme, žalbe, tužbe itd. iznose u »stalnom zapisniku«,<sup>8</sup> ali bi se o njima raspravljalo na sjednicama Direkcije.

Na skoro svim sjednicama povlači se i pitanje loših međuljudskih odnosa rukovodećih članova, pa čak i pitanje novčanih malverzacija. Zbog

---

<sup>5</sup> Vidi zapisnik pod brojem 17.

<sup>6</sup> Popis knjiga u zapisniku pod brojem 16.

<sup>7</sup> Vidi zapisnik pod brojem 6.

<sup>8</sup> »Protocolli per reclami lagnanze proposte ecc. Fiume 21 febbraio 1902.« kratko nazvan »protocollo permanente«.

današnjeg nedovoljnog poznavanja građe fonda, mnogo toga ostaje nerazjašnjeno. O unutarnjoj nesređenosti govori nam i ostavka sekretara Parenzana na 4. sjednici u vrijeme prve Direkcije kao i ona predsjednika druge Direkcije Schneidera<sup>9</sup>, premda su oba to motivirala zdravstvenim stanjem. Treba istaknuti da su, usprkos zaoštrenih međuljudskih odnosa, ipak svim članovima Direkcije bili najvažniji zajednički interesi radnika. Prema tome, sukobi unutar nje nisu bili presudni za prestanak rada Saveza. Za njegovo nestajanje gotovo preko noći najviše su bile krive vlasti, koje su progonile radničke organizacije.<sup>9a</sup>

Zapisnici Direkcije ukazuju na bitne i nove momente u razvoju radničkog pokreta u Rijeci početkom stoljeća. Njihovo publiciranje potaknut će, vjerojatno, znanstvene radnike da ih analiziraju i valoriziraju u kontekstu razvoja radničkog pokreta Rijeke i njenog područja početkom stoljeća.

Zapisnici Direkcije 1901. godine napisani su na tri karirana nevezana lista talijanskim jezikom, crnom tintom. Dva su rukopisa. Uglavnom su čitljivi, no sadržajno su koji put nejasni, nedorečeni. Jezične greške su vrlo brojne. Očito je da je stanje u Direkciji bilo nesređeno pa se to osjeća i kod zapisničara.

Za zapisnike u 1902. godini može se reći slično što se tiče jezika, pismenosti i sadržaja. Pismeni izraz je pogotovo loš u zadnjem zapisniku. Oni su inače uredno napisani u teci tamnozelenih tvrdih korica s prugastim papirom. Jedan je rukopis.

Zapisnici su objavljeni izvorno. U bilješkama su samo ispravljene one riječi koje bi u izvornom obliku mogle izmijeniti sadržaj teksta.

## II

[1]

### Ordine del giorno<sup>10</sup>

della Confederazione Operaia da tenersi nella seduta addì 27 Novembre 1901  
ore 8 pom. nella sede sociale sita in Vicolo Germania<sup>11</sup> No 4/I p.

### Fiume.

I) Comunicazioni della presidenza.<sup>12</sup>

II) Orario ed ispezione dei membri della Direzione.<sup>13</sup>

<sup>9</sup> Vidi zapisnik pod brojem 13.

<sup>9a</sup> U fondu Kraljevski gubernij za Rijeku i Ugarsko-hrvatsko primorje (YU-5), svežanj br. 261, spis br. 2170 od 18. travnja 1902. sign. I 3.16., riječki gradski podpredsjednik izvješćuje kraljevskog guvernera da je Radnički savez raspušten te da je zaplijenjena njegova arhiva. Vidi također Joszef Szèkeres: Prvi generalni štrajk u Rijeci i djelatnost riječkog Radničkog saveza 1901—1902, Dometi 7.8.9, Rijeka 1979, str. 39—50.

<sup>10</sup> Zapisnici Direkcije Radničkog saveza za Rijeku i njeno područje 1901, 1—5 i 1902, 6—18, Historijski arhiv Rijeka (u daljnjem tekstu HAR), fond Radnički savez za Rijeku i njeno područje, DO — I, kut. 3 (u daljnjem tekstu DO-I).

<sup>11</sup> Današnja ulica Blaža Polića.

<sup>12</sup> Predsjedništvo se sastojalo od predsjednika i tajnika izabranih na prvoj sjednici Odbora za osnutak demokratskog društva u Rijeci 26. lipnja 1901. godine i ponovo izabranih na prvoj sjednici Organizacionog odbora za osnutak Radničkog saveza za Rijeku i njeno područje 8. srpnja 1901. Vidi Ines Krota, Ive Zurak, n. dj. I dio, str. 22. Predsjednik i tajnik bili su Stjepan Troha i Josip Pilepić.

<sup>13</sup> Direkcija je bila izabrana na osnovi statuta Radničkog saveza.



- III) Interpellanza di Stefano Troha riguardo al comp. Pillepich.
- IV) La vertenza Schneider.
- V) La nomina dei fiduciari.
- VI) Per il pagamento dei canoni.
- VII) Eventuali interpellanze.

Protocollo della seduta addì 27 Novembre 1901 ore 8 1/2 pom. Presenti i comp. Troha, Weizs, Barta, Parenzan, Lenhart, Suppancich, Gan, Rade, Scipione, Baretich, Dabovich, Bosner Weisz, Ambrosic.

Scusarono l'assenza i comp. Pus, Berton, Iustic, Mengotti, Zenni.<sup>14</sup>

- I) Il presidente dichiara aperta la seduta, e ringrazia che numerosi i membri intervennero, passa alla lettura del decreto riguardante alla nomina della nuova Direzione, e perciò chiede se tutti accettano alla carica spettante.  
Accetta tutti i presenti nonche, gli assenti.
- II) Indi si passa alla lettura dell'ispezione dei membri della Direzione, la quale viene accettata.
- III) Il comp. Troha spiega che a riguardo del comp. Pillepich, deve<sup>15</sup> comunicare alla Direzione che costui parecchie volte si espresse con delle offese verso tutti i membri della Direzione, in pubbliche osterie, perciò considera tale agire un danno verso la Società stessa, perciò propone che sia espulso come socio.

Gan. Osserva che tale agire potrebbe nuocere l'interesse e l'andamento sociale, perciò propone che sia corretto ed avvisato mediante una lettera.

Troha. Questo non si puo farlo essendo il Pillepich già altre volte amonito su tal argomento.

Baretich. Spiega che il Pillepich prende singoli membri della Direzione e non tutta, ma si associa alla proposta del Gan.

Scipione. Dichiara che il comp. Pillepich nel giorno dello spoglio delle schede si espresse, che<sup>16</sup> tutta la Direzione e<sup>17</sup> una (maniga di farabutti).

Dabovich. Non trova opportuno, per ora tale agire.

Barta. Dimostra con poche parole che la Società ha speso molto denaro per la nomina della Direzione<sup>18</sup> e tutto colpa un paio di persone, perciò raccomanda ai compagni che s'interessano pel bene dell'organizzazione, a non badare certe chiacchiere ma di volersi sbrigare di tali i compagni che non sanno che danneggiare la stessa, e con si unisce alla proposta del Troha.

Troha. Spiega che il Pillepich ordinava ad altri compagni che lavorano assieme, di voler votare per la sceda da lui consegnata in caso diverso il faranno lincenziare.

Dabovich. Crede che il miglior modo d'agire sarebbe; che se uno dei membri della Direzione avrebbe da sentire nuovamente delle calunnie,

<sup>14</sup> Za imena navedenih članova Saveza vidi Ines Krota, Ive Zurak, n. dj. I dio.

<sup>15</sup> Prije te riječi stoji precrtano »trova per il«.

<sup>16</sup> Prije »che« stoji precrtano »con delle«.

<sup>17</sup> Umjesto »e« treba »è«.

<sup>18</sup> »Per la nomina della Direzione« je naknadno dodano iznad retka.

unito al Pillepich portarsi alla sede estender esatto protocollo del suo agire e poi proceder.

- Weisz. Dimostra che questo è odio personale, perciò che si sbrighino fra di loro.
- Baretich. Dimostra che il comp. Pillepich fece moltissimo da principio per lo sviluppo della Società e crede tale operato non giusto.
- Parenzan. Osserva che il Pillepich si mostro zelante finche funzionava nel Comitato provvisorio,<sup>19</sup> ma una volta eletto a Segretario nel I Congresso egli dovea rinunciare alla carica e non lasciar in balia ciò che le era affidato, non solo questo ma non si fece pur vedere, e nemmeno oggidì non consegnò in piena regola tutti gli effetti appartenenti alla Società.
- Baretich. Dice d'aver parlato con lo Schneider su questo argomento, la quale le dichiarò di aver lui ancora qualcosa a casa e qualora la Direzione le chiederà le sarà consegnato.
- Presid. Con ciò mette a voti la I<sup>a</sup> proposta dell'espulsione la quale casca causa...<sup>20</sup>  
Indi passa alla II<sup>a</sup> proposta del Gan l'ostesso cadde.
- Troha. Visto che le due proposte non furono accettate propone che sia osservato il comportamento del Pillepich nelle adunanze, se poi questo risulterà offensivo si procederà senz'altro. Tale proposta si associano tutti.
- IV) Il Presid. presenta la vertenza Schneider-Direzione e chiede se tutti aderiscono pel giudizio d'onore, (Approvato da tutti.) di piu propone che tale giudizio sara fatto con singoli arbitri per sera allo fine poi tutti 8 arbitri: l'accusato, il Presidente, il Segretario per dichiarare la sentenza. (Approvato.)
- V e VI Il presidente espone per la nomina di 20 fiduciari onde incassare i canoni, per poter poi erigere un magazzino consumo cooperativo.
- Baretich. Osserva che tale progetto si dovrebbe portarlo nella prossima adunanza, onde veder se tutti accetteranno.
- Weisz. Osserva che con la cassa sociale non si può far ciò bensì che si trovino 2 o 3 cento così e che loro si formino da se un cassa per tale scopo.
- Barta. Si associa all'idea del Weisz.
- Troha. Osserva che se anche il capitale della Società sarebbe nell'andamento cooperativo, in caso d'un scioglimento della stessa ai soci le resteranno sempre la seconda.
- Baretich. Propone che avvisati i soci siano mediante la stampa per i versamenti dei canoni.
- Presid. Troha. Mette perciò a voti la proposta del Baretich che<sup>21</sup> sia fatto un'appello sul. Giornale locale, di piu dei piccoli appelli quali saranno distribuiti dagli stessi fiduciari. (Accettato da tutti.)  
Nomi proposti dalla Direzione quali fiduciari.

<sup>19</sup> Vidi bilješku 12.

<sup>20</sup> Riječ nečitljiva.

<sup>21</sup> Prije te riječi stoji precrtano »di più dei«.

- Citta. Ambrogio Lenardon Peluturia<sup>22</sup> di Riso. Perich G.;<sup>23</sup> Della Contento. Benzan Enrico Iskra Spremitura d'olii minerali Grisman Francesco Cantiere Bergudi (Dok) Berton fabbr. Torp. G. Suppancich (fonderia) Benas. G.<sup>24</sup>  
Letcovich ( falegnami) Turini Riccardo.
- VII Il presidente chiede se qualcuno a<sup>25</sup> da fare qualche interpellanza può farla Dabovich. Chiede la lettura del decreto della nuova Direzione.
- Troha. Passa alla lettura la quale dopo tutti si firmano i presenti, rinnova ad ultimo a chieder se qualcuno a<sup>26</sup> delle osservazioni da fare? nessuno<sup>27</sup> con cio chiude la seduta. Ore<sup>28</sup> 10.5 pom.

Weisz Kálman  
Francesco Dabović

[2]

### Ordine del giorno

della »Confederazione Operaia« da tenersi nella seduta addì 4 Dicembre 1901 ore 8 pom. nella sede sociale sita in Vicolo Germania No 4 I p.

### Fiume

- I) Lettura dell'antecedente protocollo.
- II) Comunicazioni.
- III) Lettura ed approvazione del regolamento interno.
- IV) Eventuali interpellanze.

### Protocollo

della seduta addì 4 Dicembre 1901 ore 8 1/4 pom.

Presenti i comp. Troha, Weisz, Parenzan, Lenhart, Suppancich, Dabovich, Gan, Scipione, Rade. Scusarono l'assenza i comp. Barta, Berton, Pus, Baretich.

- I) Lettura e vidimazione dell'antecedente protocollo.
- II) Il presidente da lettura alla lettera-invito pel prossimo Congresso che si terà a Budapest inviata dalla Società operaia italiana,<sup>29</sup> onde poter inviar qualche delegato, però considera che per ora non si può, ma se qualcuno potrebbe andare a proprie spese.

<sup>22</sup> Umjesto »Peluturia« treba »Pilatura«.

<sup>23</sup> Giovanni.

<sup>24</sup> Giovanni.

<sup>25</sup> Umjesto »a« treba »ha«.

<sup>26</sup> Umjesto »a« treba »ha«.

<sup>27</sup> Izvorno potcrtano.

<sup>28</sup> Prije te riječi stoji precrtana riječ »alle«.

<sup>29</sup> »Società operaia italiana in Budapest«, u fondu DO-I kut. 3 čuva se pismo kojim se Reiner u ime Direkcije zahvaljuje drugovima iz Rijeke što su poslali svog delegata na kongres u Budimpešti održanog 25. prosinca 1901.

- Dabovich. Spiega che ora non si può essendo la società nei suoi primordi.
- Rade. Considera che inviando qualcuno potrebbe arrecar molto utile pel funzionamento e istruzione d'apprendere perciò crede necessario e propone Barta essendosi mostrato molto intelligente.
- Weisz. Si unisce all'idea del Rade e che la spesa potrebbe esser coperta una parte della cassa sociale e l'altra dai membri della Direzione.
- Troha. Visto che ognuno debba prima pensare su tale argomento lo rimanda alla prossima seduta.
- III) Il presidente passa alla lettura del regolamento interno.<sup>30</sup>

Capitolo I approvato

"	II	"
"	III	"
"	IV	"
"	V	"
"	VI	"
"	VII	"
"	VIII	"
"	IX	"
"	X	"
"	XI	"
"	XII	"
"	XIII	"
"	XIV	"
"	XV	"
"	XVI	"
"	XVII	"
"	XVIII	"
"	XIX	"
"	XX	"
"	XXI	"
"	XXII	"
"	XXIII	"
"	XXIV	"
"	XXV	"
"	XXVI	"
"	XXVII	"
"	XXVIII	"
"	XXIX	"
"	XXX	"
"	XXXI	"
"	XXXII	"
"	XXXIII	"
"	XXXIV	"
"	XXXV	"
"	XXXVI	"
"	XXXVII	"

Dopo qualche modificazione **appro**

<sup>30</sup> Nije pronađen.

” XXXVIII ”  
” XXXIX ”  
” XXXX ”

- IV) Il pres. invito coloro che hanno qualche interpellanza.  
nessuno con ciò chiude la seduta  
sono le ore 9 <sup>3</sup>/<sub>4</sub>.

Giuseppe Gan  
Rade G.

[3]

Ordine del giorno  
della Confederazione Operaia da tenersi nella seduta addi 8 Dicembre 1901  
ore 2 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> pom. nella sede sociale sita in Vicolo Germania No 4 I p.  
Fiume

- I) Comunicazioni.  
II) Eventuali interpellanze.

Protocollo  
della seduta addi 8 Dicembre 1901 ore 2.55 pom.

- I) Presenti i comp. Troha, Weisz, Barta, Parenzan, Suppanchich, Rade, Gan, Scipione. Scusarono l'assenza i comp. Lenhart, Pus, Berton.  
Il primo vice pres. riprende l'invito pel Congresso e spiega, che nostro interesse ad inviar un delegato onde poter esser centralizzati, nonchè per veder come sono organizzati nelle altre città.  
Rade. Crede meglio a spiegar a soci il motivo che si manda i delegati e con cio propone che sia convocata un'adunanza, e che in questa si potrà adunar qualche inporto per la spesa.  
Gan. Si associa proposta Rade.  
Troha. Dice che dopo l'arrivo dei delegati sia convocata un'adunanza onde questi dia relazione essatta del suo operato, e crede riguardo della per un delegato sara<sup>31</sup> dai 20 ai 25 fior.  
Rade. Sarebbe meglio in un'adunanza spiegar ai soci il perchè e<sup>32</sup> la spesa da farsi.  
Barta. Unito alla proposta Rade più avverte che<sup>33</sup> la scelta sia fatta su un comp. esperto onde sappia parlare, e cosa chiedere pei lavoratori di Fiume.  
Parenzan. Crede che la Direzione puo sceglier il delegato e per poi presentarlo ai soci in adunanza, e propone Barta.  
Rade e Gan. propongono un secondo e<sup>34</sup> ciò per la lingua Italiana, e questo e<sup>35</sup> il comp. Troha.

<sup>31</sup> Prije te riječi stoji precrtano »non«.

<sup>32</sup> Umjesto »e« treba »è«.

<sup>33</sup> Prije che stoji precrtano »di«.

<sup>34</sup> Prije »e« stoji precrtano »perciò«.

<sup>35</sup> Umjesto »e« treba »è«.



I vice pres. Weizs. Spiega che sarebbe meglio i<sup>36</sup> delegati sapessero le tre lingue; Italiana Tedesca, Ungherese, infine<sup>37</sup> chiede ai comp. Barta e Troha e accettano ed avendo la risposta affermativa mette a voti la proposta.<sup>38</sup>

### Accettata da tutti<sup>39</sup>

II) Il I vice pres. chiede se qualcuno ha qualche interpellanza.

Troha. Racconta che sabato sera alle 8 ore i comp. Perich e Benzan vennero invitarlo a Susak nell'adunanza dei braccianti, cola parlava il comp. Maier, messosi sedere gli venne incontro il comp. Schneider, a chieder come va col giudizio d'onore? egli rispose che tutto è all'ordine ma giacchè lui e<sup>40</sup> contrario che come arbitri opposti v' e' due della Direzione così si può ambe le parti omettere<sup>41</sup> due e così si potrà quanto prima cominciare, a questo punto lo Schneider lo insulta dicendogli, che tali prolungamenti e<sup>42</sup> per tornaconto della Direzione, e già si vede che questa e<sup>43</sup> composta d'una «clapa de farabutti» ma a questo punto s'avvicina il comp. Pillepich e rivolto verso lo Schneider le dice nulla hai da fare con questo farabutto e le sputò in faccia (Troha) nonchè lo Schneider fece altrettanto, più salì<sup>44</sup> (il Pillepich) su un tavolo e disse ai presenti (Compagni se non butè fora questo farabutto siete tutti voi farabutti) con ciò osserva che tale operato fatto dai comp. Schneider e Pillepich sia in trasgressione al 8 punto III della Statuto sociale perciò domanda l'espulsione, quali testimoni cita i comp. Maier, Lemut,<sup>45</sup> Lenhart.

Spiega che mancando un giornale qui del nostro partito sia incluso allora nella Voce del Popolo<sup>46</sup> un (comunicato come avviso) pei soci, pel deliberato più chiunque si oppora a tale conchiuso verra espulso.

### Accettato da tutti

con ciò il vice I presidente leva la seduta alle ore 3.50 pom.

Suppansich<sup>47</sup>

V Barta

<sup>36</sup> Prije »i« stoji precrtano »che«.

<sup>37</sup> Prije te riječi stoji precrtano »più«.

<sup>38</sup> Kao delegat poslat je Vjenceslav Barta, vidi i bilješku 19.

<sup>39</sup> Izvorno potcrtano.

<sup>40</sup> Umjesto »e« treba »è«.

<sup>41</sup> Prije te riječi stoji precrtano »elli«.

<sup>42</sup> Umjesto »e« treba »è«.

<sup>43</sup> Umjesto »e« treba »è«.

<sup>44</sup> Prije te riječi stoji precrtano »non«.

<sup>45</sup> Francesco.

<sup>46</sup> Dnevnik raznovrsnog sadržaja koji je počeo izlaziti 1889. godine u Sušaku, a od 1890. sve do 1919. (?) u Rijeci. Vidi Miroslava Despot, Pokušaj bibliografije primorskih novina i časopisa 1843—1945, Rijeka Zbornik, Matica Hrvatska, Zagreb 1953, str. 614. i tamo navedena literatura.

<sup>47</sup> Umjesto »Suppansich« treba »Suppansich«.

## Ordine del giorno

della Confederazione Operaia da tenersi nella seduta addì 18 Dicembre 1901  
ore 8 pom. nella sede sociale sita Vicolo Germania No 4 I p.

## Presenti

Presiede il presidente Troha

„ „ Segretario Lenhart

Troha, Barta, Parenzan, Lenhart, Suppancich, Berton, Rade, Gan, Baretich.

Scusarono l'assenza Weisz, Sipione,<sup>48</sup> Dabovich.

- I) Troha dice che il compagno Perich ha dichiarato per se e per i compagni Contento,<sup>49</sup> Zenni ed Iscra, che l'articolo da loro Inserito nella Voce del Popolo non aveva di mira di opporsi all'espulsione decretata da codesta direzione di confronto al Pilepich ed allo Scheinder;<sup>50</sup> ma ben si che loro scopo era quello di chiedere spiegazioni perciò l'espositore stesso propone che venga revocata l'espulsione in quanto concerne in<sup>51</sup> quattro compagni già nominati sempre che questi diano un dichiarazione, in tale senso. Il compagno Parenzan rilasciata alla direzione in iscritto lo che venne accettato.
- II) Il presidente dice non avendo potuto ancora complicare<sup>52</sup> il regolamento interno in tutti i suoi punti perciò che darà lettura e spiegazione dei paragrafi complicati<sup>53</sup> e precisamente dal paragrafo 66 sino al paragrafo 86 letti questi paragrafi e discussi uno ad uno vennero modificati i punti ritenuti dalla maggioranza e quindi accettati tutti.
- III) Il presidente invita i presenti di fare le Interpellanze credute. Il compagno Baretich prende la parola domandando di dirgli il motivo della espulsione dei compagni Zenni, Iscra Contento è<sup>54</sup> Perich. Il presidente dichiara che tale espulsione si fonda sul disposta del paragrafo 8 dello statuto sociale ultimo capo verso. Il compagno Baretich dice che sia fatto luogo ad un giudizio arbrimentale<sup>55</sup> lo che venne contestato dal presidente.
- IV) Parenzan dichiara che da qualche tempo in qua non vie<sup>56</sup> altro che una continua confusione e che egli nella veste di segretario è costretto di dare spiegazioni sulle questioni sociali più volte a persone che vengono

<sup>48</sup> Umjesto Sipione treba Scipione.

<sup>49</sup> Luigi.

<sup>50</sup> To prezime javlja se u tekstu više puta i skoro uvijek pogrešno napisano. Točan oblik je Schneider.

<sup>51</sup> Umjesto »in« treba »i«.

<sup>52</sup> Umjesto »complicare« treba »compilare«.

<sup>53</sup> Umjesto »compicati« treba »compilati«.

<sup>54</sup> Umjesto »è« treba »e«.

<sup>55</sup> Umjesto »arbrimentale« treba »arbitrale«.

<sup>56</sup> Umjesto »vie« treba »vi è«.

col fermo proponimento di non voler comprendere la verità; egli, di temperamento sanguigno, si scalda all'accesso con che naturalmente non fa che danneggiare la propria salute; e che ciò sia vero disse che anche diversi medici gli anno<sup>57</sup> dichiarato di non trovarsi in una salute troppo invidiabile così a suo malincuore deve dichiarare di non poter coprire per l'innanzi la sua accennata carica. Il presidente dice che per non inciampare dovrebbe rimanere in carica fino a tanto che non venga rimpiazzato il suo posto; a che cosa egli acconsente.

La seduta venne chiusa alle ore 9 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> pom.

Fiume 18 Dicembre 1901

A. Parenzan  
Berton Giovanni

[5]

#### Ordine del giorno

della Confederazione Operaia da tenersi nella seduta addì 22 Dicembre 1901 ore 3 <sup>1</sup>/<sub>4</sub> pom. nella sede sociale sita Vicolo Germania N° 4/I p.

#### Presenti

Presiede il presidente Troha  
„ „ Segretario Lenhart

Troha, Weisz, Barta Parenzan, Lenhart, Rade, Baretich. Scusarono l'assenza Sipione<sup>58</sup> Suppancich, Gan, Dabovich, Berton.

I. Parenzan ritira le sue dimissioni e ritorna nella sua carica un tanto fece per preghiera dei membri della Direzione.

II. Troha dice che diversi blok si trovano in giro da quattro cinque mesi ed essendo prossimo l'ultimo del l'anno per fare un bilancio esato bisognerebbe quanto prima venir al corente, per ciò propone che i detenitori dei blok vengano invitati di regolare la sua citata pendenza mediante lettera lo che venne accettato.

III. Weisz da la lettura di un invito in lingua ungherese spiegandolo poi in lingua italiana il sunto dello stesso che si è di mandare qualche delegato al congresso da tenersi a Budapest nei giorni 25, 26 corr. mese. Troha si associa a tale proposta osservando che nella cassa sociale si trovano appena corone otto per ciò crede che l'unico mezzo fosse di fare un prestito alla Confederazione. Parenzan osserva che in una delle antecedenti sedute egli aveva fatto la proposta che i membri della direzione stessi sopportassero tale spesa e quindi chiede che ogni membro dia quello che crede per sopportare la spesa necessaria fatta la raccolta si prenotarono sei membri soltanto quattro dei prenotati esborsarono per cui si come la spesa necessaria si è di almeno cinquanta corone così non rimase altro che di accettare la proposta fatta dal Troha riguardo il prestito chiesto il presidente da chi si rivolgera per ottenere il prestito dichiaro che egli stesso e<sup>59</sup> pronto di farlo

---

<sup>57</sup> Umjesto »anno« treba »hanno«.

<sup>58</sup> Vidi bilješku 48.

<sup>59</sup> Umjesto »e« treba »è«.

col cenpro<sup>60</sup> pero che nolo<sup>61</sup> puo far per un tempo maggiore di una o due settimane.

Il compagno Rade dice che tale spesa potrà benissimo venir coperta fra gli operai della fabbrica torpedini facendo all'upo una raccolta lo che venne accettato.

IV. Baretich chiede perche non si da una radunanza per mettere al chiaro la faccenda Scheinder il presidente prende un tanto a notizia riservandosi di dare spiegazioni nella prosima seduta.

Esendo con cio esaurito lo Ordine del giorno si chiude la seduta alle ore 7 pom.

Fiume 22 Dicembre 1901

Weisz Kálman  
Giuseppe Gan

[6]

Protocollo  
della seduta del 9 Febbrajo 1902.

Ordine del giorno

1. Installazione della nuova direzione
2. Eventuali proposte.

Preside Schneider

La seduta viene aperta alle 2.55 presente la Direzione meno il comp. Simasz.<sup>62</sup> e Mayer. Il presidente comunica che nell'elezione del 2 febrajo a. c. vennero eletti a unanimità di voti i comp.

Schneider Simeone a presidente  
Iscra Enrico a I vice     „  
Barta Venceslao a II     „  
Dalzott Edmondo segretario  
Amigoni Giovanni vice segretario  
Benas Giuseppe cassiere

Direttori

Contento Luigi	Vivoda Giovanni
Baretich Vittorio	Revisori
Sismaz Francesco	Carisi Angelo
Grom Francesco	Mayer Venceslao
Weiss Colomano	Ambrosich Francesco

Non accettarono i Direttori Weiss Vivoda e il revisore Ambrosich.

Il presidente con calde e sentite parole raccomanda ai nuovi membri della Direzione di prestarsi tutti unanimi al benessere della confederazione e di non venir mai mano al mandato spettantegli.

---

<sup>60</sup> Nejasno.

<sup>61</sup> Umjesto nolo treba »non lo«.

<sup>62</sup> To prezime javlja se u tekstu više puta i svaki put različito napisano. U abecednom kazalu glasi Sinias, no vjerojatno točan oblik je Sismaz.



Si riserva di parlare in una prossima seduta dello statuto sociale, e fa cenno ai locali sociali di cui vorrebbe un'ampliamento, onde possa intervenire in più numero i comp. e nello stesso tempo per tenere delle conferenze.

Raccomanda inoltre l'agitazione a prò del partito.

Accenna al regolamento interno che sarebbe da farsi osservandolo strettamente in base allo statuto.

Crede sia necessario di fare che in ogni officina, sia un delegato per riscuotere i cannoni<sup>63</sup> dei comp. di lavoro.

È d'avviso che in ogni discussione sia rispettata la parola che un membro della direzione domanda e all'occorrenza potrà ribattere un tema in discussione, non più però di due volte.

Si prende a notizia una corrispondenza del comp. Domokos,<sup>64</sup> il quale è disposto di tenere una conferenza qui a Fiume essendo di passaggio. Avendo del tempo a disposizione per quell'epoca (30 ap.) così viene rimandata la decisione ad un'altra seduta.

Viene pure rimandata la proposta di dividere in 2 categorie (mas. fem.).

Accenna allo sciopero dei fuochisti del Loyod<sup>65</sup> che purtroppo sono schiavi già da lungo tempo e raccomanda caldamente d'ajutarli, (sempre in privato). A questo scopo viene nominato i comp. Amigoni, Baretich Contento di mettere in circolazione delle liste a prò dei sunnominati.

Parla quindi del deficit trovato ricevendo l'amministrazione (in parte) sociale, perciò domanda di far quanto prima una seduta, onde i comp. possano prestarsi ajutando materialmente la confederazione.

Crede quindi di poter farla<sup>66</sup> sabato prossimo.

Il comp. Dalzott visto la settimana un po'difficile (carnevale) propone di farla sabato successivo. Viene accettato.

Si stabilisce l'ordine del giorno:

I Riordinazione sociale.

II Comunicazioni della Direzione.

S'interessa i comp. della Direzione a voler interessarsi per il quartiere sociale, avendo il proprietario del presente, dato disdetta per il 14 Marzo a. c.

Il comp. Contento fa partecipe che l'a<sup>67</sup> presidente Troha promise di metter in circolazione i libretti cannoni, domanda schiarimenti.

Il presidente Schneider risponde che nella prossima seduta darà più precisi ragguagli.

Il comp. Carisi crede che l'organizzazione non sia da farsi come molti credono, ma bensì nel suo modo di vedere sarebbe:<sup>68</sup> che, di ogni professione si faccia una sezione la quale sarà centralizzata alla Confederazione.

2. Una cassa per i dissocupati

3. Un'ufficio di collocamento

4. La borsa di lavoro la potrebbero avere anche l'operaio e la Comune stessa dovrebbe sussidiare questa, come lo fa per la Borsa mercantile la

---

<sup>63</sup> Umjesto »cannoni« — topovi treba biti »canoni« — članarina; ta se riječ mnogo puta javlja u tekstu i to skoro uvijek pogrešno napisana,

<sup>64</sup> Lajoš, istaknuti socijalist toga vremena u Trstu.

<sup>65</sup> Lloyd, vidi Ines Krota, Ive Zurak, n. dj. II dio, bilješka 2.

<sup>66</sup> Prije te riječi stoji precrtano »la«.

<sup>67</sup> Vjerojatno zabunom napisano »a« umjesto »ex«.

<sup>68</sup> Poslije te riječi stoji precrtano: »di far in tante sezione ogni profesione«.

Borsa dei negozianti, e crede che l'Autorità in generale non troverebbe inconvenienti vedendo che la cosa viene fatta seriamente.

Accenna il Belgio, la Germania, la Svizzera che con questo sistema hanno fatto il benessere dell'operajo. Conclude che si studi questo progetto che egli espone e si cerchi se è possibile d'effettuarlo.

Il presidente ringrazia per le buone idee espresse dal comp. Carisi, dice che la Confederazione, cercherà di consolidare tutti i diversi rami e dopo si cercherà di metter in attività l'ufficio di collocamento, ma però bisognerà farlo quando s'avrà l'accordo con le società consorelle che si trovano già avanzate in questa materia.

Promette che verrà studiato quanto esposto dal comp. Carisi e cercherà di farlo quanto prima possibile.

Il comp. Barta desidera che alla prossima adunanza si faccia segno a dei preparativi per il I maggio.

Schneider sarebbe d'opinione di far una cassa pagando ogni socio un tanto per settimana sino a quel giorno. Iskra crede non sia opportuno caricare di spese i comp. avendo già di troppo sulle loro spalle e per di più la scarsità di lavoro che esiste in piazza.

Dalzott propone che essendo il I maggio in una stagione più florida per lavoro, di non far il pagamento settimanale, ma bensì che nel Locale che verrà tenuta la Commemorazione del I Maggio, venga stabilita una tassa alla porta secondo le<sup>69</sup> spesi che s'incontreranno accettato.<sup>70</sup>

Il comp. Barta osserva che nel giornale Tedesco »La voce del popolo« v'è un invito per un congresso che avrà luogo a Budapest i giorni 30—31 Marzo e I Aprile, e perciò fa un'appello a tutte le società lavoratrici, onde possa mandare un membro al congresso.

La commissione<sup>71</sup> a<sup>72</sup> stabilito il seguente ordine del giorno:

Spiegazioni del partito socialista. Sentire dalla commissione dell'agitazione già fatta.

Trattare sul libero mandato del diritto elettorale.

Come siamo trattati sotto la politica dell'Autorità.

Il programma del partito.

Sulla dissoccupazione. Eventuali.

Alla chiusa del congresso, nomina d'una nuova Commissione e distanzione, dove verrà fatto un nuovo congresso per risolvere le questioni e partecipare quel che fu fatto.

Il presidente promette di studiare la cosa e di trattarla in una<sup>73</sup> prossima seduta.

Barta inoltre fa partecipe che ricevette una lettera dal comp. Reiner da Budapest facendoli noto, che la società lavoratrice<sup>74</sup> italiana in Budapest gli diede 25<sup>75</sup> fiorini per le spese che incontrerà venendo qui a Fiume e alla partenza da qui ricevette 20 fiorini, il rimanente gli era promesso che verrà spedito a Budapest, ora non vedendo nulla di ciò domanda spiegazioni.

<sup>69</sup> Prije »le« stoji precrtano »che«.

<sup>70</sup> Ta je riječ naknadno dodana iznad početka slijedećeg reda.

<sup>71</sup> Komisija u Budimpešti koja organizira kongres.

<sup>72</sup> Umjesto »a« treba »ha«.

<sup>73</sup> »in una« je naknadno napisano iznad precrtane riječi »nella«.

<sup>74</sup> Riječ nadodana iznad retka.

<sup>75</sup> Broj je ispravljen pa nije jasno da li je 20 ili 25.

Siccome il denaro, stando al comp. Troha fu spedito,<sup>76</sup> e per di più la presenza dello stesso comp. Reiner in viaggio per Fiume<sup>77</sup> così s'aspetterà la sua venuta per chiarire la cosa.

Non avendo per momento nessun'altra comunicazione il presidente chiude la seduta alle ore 4,35 pom.

	Presidente Schneider	CONFEDERAZIONE OPERAIA FIUME E SUO TERRITORIO
Consultori E. Iskra (nečitljiv)		Segretario E. Dalzott

[7]

Trasportato a pag. 15.  
Verbale della seduta  
Straordinaria del 12. 2. 902.

La seduta è aperta alle 8 1/2, presente la Direzione meno i comp. Simasz.

Il presidente visto la presenza del comp. Reiner a Fiume indisse questa seduta per metter in chiaro la faccenda Schneider. Troha però per la mancanza del sunnominato Reiner alla seduta, si decide di non parlarne più di questa questione ed per non incagliare il lavoro alla Direzione a pro della Confederazione, invitare i<sup>78</sup> comp.ni Troha e Parenzan d'astenersi essi<sup>79</sup> pure di parlarne in direzione. Resta però da nominare un giudizio arbitramentale.

Con ciò viene chiusa la seduta alle ore 9 1/4.

Il Presidente<sup>80</sup>

CONFEDERAZIONE OPERAIA  
FIUME E SUO TERRITORIO

Segretario  
E. Dalzott.

[8]

Verbale della seduta  
ordinaria del 13. 2. 902.

La seduta è aperta alle ore 8 1/2 presente la Direzione meno i comp. Carisi, scusarono l'assenza il comp. Baretich. Presiede Schneider.

Letto ed autenticato il verbale della antecedente seduta si passa all'ordine del giorno.

Comunicazione della Presidenza.

Trattative circa i locali sociali

<sup>76</sup> Nakon te riječi stoji precrtano »cosi«.

<sup>77</sup> »in viaggio per Fiume« naknadno dodano iznad slijedećeg retka.

<sup>78</sup> Pisalo »il«, »l« je precrtano.

<sup>79</sup> Prije te riječi stoji precrtano »di«.

<sup>80</sup> Nema potpisa.

Presentazione d'un regolamento interno  
Trattazione per la conferenza DomoKos  
Eventuali. —

In risposta alla domanda fatta dal comp. Contento riguardo ai libretti canonici, il presidente<sup>81</sup> osserva che le attuali ricevute di rilascio ai soci non convengono, e perciò crede opportuno di formare una commissione composta di due membri i quali dovranno compilare i libretti canonici per poi presentarli alla direzione la quale approvandogli gli rimetterà alla stampa.

Domanda se è soddisfatto il comp. Contento. Questi afferma.

La commissione viene composta dai comp. Barta e Dalzott.

Il presidente domanda venia per non aver presentato il Regolamento interno non essendo ancor ultimato.

Così pure alle comunicazioni diverse si riserva ad una prossima seduta.

Domanda il comp. Presidente se qualche membro della Direzione sa dirgli qualche cosa del quartiere sociale.

Il comp. Dalzott dice di esser andato in via Municipio N. 8 N. 3 ma essendo la stanza ammobigliata non potè concluder nulla.

Di nuovo il presidente raccomanda che ogni membro della Direzione si presti per i locali da trovarsi.

Riguardo alla conferenza Domokos crede che per ora non sia da decider nulla, ma bensì incaricato il comp. segretario a voler notificare al comp. Domokos che la Direzione desidera sapere il tema da trattarsi e di più le condizioni. Viene accettato.

Parlando dei fuochisti il presidente invita tutti quei comp. che non incaricati dalla Direzione volessero spedire del denaro ai comp. di Trieste, possono spedirlo da soli, non avendo la Direzione nulla da vedere.

Si decide di far la prossima seduta Mercoledì p. v. col seguente ordine del giorno.

Presentazione del regol. interno.

Comunicazioni del presidente

Comunicazioni della commissione per i libretti canonici. Il presidente invita i comp. Troha e Parenzan a voler consegnare l'amministrazione sociale.

Viene consegnato il libro cassa ed entrate straordinarie che essendo firmate dai controllori viene accettato.

Così pure i libri delle ricevute N.<sup>82</sup> ed iscrizione dei soci. L'elenco alfabetico più oggetti di cancelleria contrassegnati nella lista N.<sup>83</sup>

Il libro cassa si registra come duplicato essendo l'originale scomparso.

Per la debita ricevuta il comp. Troha concede 8 giorni restando responsabile come pure per spiegazioni della cessata amministrazione.

---

<sup>81</sup> Naknadno dodano iznad retka.

<sup>82</sup> Nema broja.

<sup>83</sup> Nema broja.



Il comp. Troha inoltre<sup>84</sup> fa partecipe che delle multe inflitte la I<sup>a</sup> fù confermata in II istanza e la II<sup>a</sup> si trova al Magistrato.<sup>85</sup>

Non essendo altro da trattarsi si chiude la seduta alle ore 9 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> pm.

Il Presidente<sup>86</sup>

CONFEDERAZIONE OPERAIA  
FIUME E SUO TERRITORIO

Segretario  
E. Dalzott  
(nečitljiv)

[9]

Verbale della seduta  
straordinaria tenutasi la sera del 13 febbrajo 1902.

Aperta la seduta alle ore 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> pom. presente la direzione meno il comp. Simasz. presiede Schneider.

Il presidente comunica che la presente seduta fù indetta per la questione Schneider e che visto la presenza del comp. Reiner in Fiume potrebbe schiarire la questione. Ora non essendo presente il sudetto, domanda cosa pensa di fare la Direzione.

Si decide dopo una seria discussione di far noto ai comp. Troha e Parenzan che resta loro otto giorni di tempo per presentare le colpe imputategli.

Con ciò viene tolta la seduta alle ore 9 <sup>1</sup>/<sub>4</sub>.

E. Iscra	Il Presidente	Il Segretario
W. Barta	Schneider	E. Dalzott

[10]

Verbale della seduta del 19 febbrajo 1902.

La seduta è aperta alle ore 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> pom. presente la direzione meno il comp. Baretich. Presiede Schneider.

Apres la seduta e fà noto che circa la conferenza Domokos non si ricevette risposta alcuna, non mancherà di far partecipe appena ne avrà cognizione.

Domanda che si prenda a notizia il<sup>87</sup> protocollo fatto dall'Autorità sul sciopero dei carpentieri, braccianti e falegnami Viene letto dal segretario e passato nell'archivio sociale.

<sup>84</sup> Naknadno dodano iznad retka.

<sup>85</sup> Pokretači radničkog pokreta imali su često posla s policijom pa su bili kažnjavani i globama i zatvorom.

<sup>86</sup> Nema potpisa.

<sup>87</sup> »del« je precrtano i iznad retka nadodano je »il«.

Il presidente accenna in poche parole il motivo dello sciopero e fa riscontrare come l'ingegnere Mattiassi<sup>88</sup> volesse ribassare di f 1.50 per operajo. Domanda se qualche membro della Direzione ha da fare qualche osservazione.

Assistendo alla seduta il comp. Rainer questi domanda la parola. Schneider rimanda a dopo la seduta.

Amigoni osserva che essendo molti operai scioperanti non iscritti nella Confederazione crede non sia necessario che<sup>89</sup> la Direzione s'occupi come intermediario.

Schneider persuade il comp. Amigoni che molti dei scioperanti sono soci e se ancor non lo fossero, si deve sempre far del bene all'operajo essendo questo il nostro compito, di venir incontro ai bisogni del proletario. Contento propone d'inserire in un giornale Croato un ringraziamento ai comp. Craniolini che si tennero solidali con questi di Fiume.

Mayer approva facendo un'evviva ai comp. Viene accettato.

Rainer domanda nuovamente la parola che viene rimandata. Egli insiste presentando un'ordine del giorno che suona: I comp.ni possono prender la parola nelle sedute della direzione, senza però avere il voto consultivo e diritto nella discussione. Schneider fa partecipe al comp. Rainer che in sede sociale esiste un protocollo<sup>90</sup> per i soci, che avessero qualche lagnanza, oppure consigli da farsi e che durante le sedute non è permesso di prender la parola ai comp. non facenti parte alla Direzione.

Rainer insiste per<sup>91</sup> la parola. Schneider osserva che dopo la seduta potrà esprimersi.

Barta fa pure osservazione che la Confed. non doveva venir incontro ai scioperanti.

Schneider replica e aggiunge che lo statuto dice si deve venir incontro ai comp. che vengono sfruttati, e per ciò si rimette alla Direzione.

Carisi trova giusto a prender dei provvedimenti e di venir pure incontro ai<sup>92</sup> operaji purchè i suoi reclami siano giusti.

Rainer domanda la parola, Schneider la rimanda per la quarta volta. Notifica il comp. Schneider che per i scioperanti di Trieste furono raccolte cor. 112.16.

Annunzia inoltre che fù aperta jeri una sottoscrizione per venir incontro al bisogno che in questo momento la società si trova e fa partecipe che sino al momento fù raccolto cor. 12.30. Viene preso a notizia.

Fa<sup>93</sup> partecipe che assieme al segretario visitò due quartieri trovantesi in corso il I viene affittato per cor. 18. e il II per cor. 31.

Prega i comp. Barta. Benas e Amigoni per andar visitare questi quartieri e farne partecipe alla Direzione se più o meno sono idonei per la Confederazione.

---

<sup>88</sup> U HAR-u, u fondu DO-1, kut. 3 postoji kopija ugovora od 18. veljače 1902. godine o uvjetima zapošljavanja, rada i nadoknade za rad između S. Schneidera, A. Ubaldija, I. Gavassia kao predstavnike radnika i inženjera Mattiassia kao poduzetnika građevnih poslova na engleskim brodovima.

<sup>89</sup> Prije »che« stoji precrtano »d'o«.

<sup>90</sup> Vidi bilješku 8.

<sup>91</sup> Prije »per« stoji precrtano »la«.

<sup>92</sup> Pisalo je »all« i naknadno je ispravljeno.

<sup>93</sup> Prije te riječi stoji precrtano »Oss«.

Rainer domanda la parola e crede che la società essendo per base democratica e<sup>94</sup> assolutamente necessario che venga concessa la parola al comp. non facente parte alla Direzione perchè altrimenti sarebbe all'opposto. Carisi fa osservare che venendo presa in considerazione la proposta Rainer, potrebbero succedere molti inconvenienti perchè la nostra società non è ancora ben fondata, e con ciò si trova molti compagni che difettano d'intelligenza e per questo crede che se venisse approvata la proposta sumenzionata non si andrebbe mai alla fine dell'ordine del giorno indetto nelle sedute.

Mayer dice che questa sera è stata fatta la seduta per svolgere l'ordine del giorno, e dopo questo che i comp. presenti potranno domandare la parola. Barta è d'accordo con Mayer.

Carisi crede sia necessario di quanto prima compilare un regolamento interno, per por termine a questi equivoci.

Rainer fa sortire i comp. non facenti parte alla Direzione non volendo servire come automa<sup>95</sup> nelle sedute della Direzione.

Si passa quindi a visitare il libretto canoni presentato dal comp. Barta e Dalzott.

Viene accettato con la modificazione della Biblioteca e pagamento multe.

Viene deciso di scrivere a Trieste alla Cooperativa dei Tipografi per stampare<sup>96</sup> i libretti e per di più informarsi in piazza a qual prezzo riceverebbero la presente commissione.

Viene deciso inoltre di stampare in lingua italiana 3 000 copie, Croata 1 500. Tedesca 500. Ungh. 300.

Onde non sobbarcare di spese la Confed. viene approvato che ogni comp. pagherà nel ricevere il libretto cent. 10<sup>97</sup>.

Viene deciso di tener l'adunanza alla sala Armonia. Domenica 25 febb. alle 2 pom. col seguente ordine del giorno.

Trattazione sull'ordine del giorno del congresso da tenersi in Budapest ai 30—31 Marzo e I Aprile. Contento domanda cosa si pensa per le dimissioni dei direttori.

Il presidente fa partecipe che terrà un'apposito congresso per l'elezione.

Si fa per il comp. Colauti Michele una raccolta fra la Direzione di cor. 2.50. essendo il comp. Colauti con la moglie qui a Fiume e dovendo recarsi a Trieste per lavoro si decide di dargli cor. 8 dalla cassa sociale.

Essendo pervenuta la lettera<sup>98</sup> in risposta a quella mandata dalla direzione al comp. Troha, il comp. presidente rimette al I V. Presid. Iskra il quale fa dar lettura della lettera essendo<sup>99</sup> il tenore di questa lettera offensivo all'attuale direzione il comp. Iskra invita il comp. Troha a voler ritirare le offese.

Troha non vuole trovando che la sua lettera non ha nulla d'offensivo per la direzione, bensì a chi presiedeva la seduta.

---

<sup>94</sup> Umjesto »e« treba »è«.

<sup>95</sup> Nejasno.

<sup>96</sup> Prije te riječi stoji precrtano »la«.

<sup>97</sup> Brojka 10 je precrtana.

<sup>98</sup> Pismo se čuva u HAR-u, DO-I, kut. 3.

<sup>99</sup> Prije te riječi stoji precrtano »essendo que«.

Troha osserva ancora che la Direzione non doveva mandargli quella decisione di presentar le accuse alla direzione, essendo il presidente egli stesso l'accusato.

Domanda venga letto il protocollo. Viene letto, il segretario annunzia che essendo smarrito<sup>100</sup> la copia non potè esser trascritto per intero.

Dopo lunga discussione viene nuovamente invitato il comp. Troha a voler ritirare le offese che scaglia nella sua lettera, osservando lo Schneider che la Direzione non si comporta come nei tempi barbari appar il suo scritto.

Viene deciso di<sup>101</sup> formare un giudizio arbitramentale composto di membri estranei alla Direzione.

Con ciò la seduta viene levata alle ore 10  $\frac{1}{4}$  pom.

	Il Presid. Schneider	
CONFEDERAZIONE OPERAIA FIUME E SUO TERRITORIO		il segret Dalzott
	G. Benas G. Amigoni	

[11]

Verbale della seduta ordinaria del 21 Febbrajo 1902.

Alle 8  $\frac{1}{2}$  viene aperta la seduta presente la Direzione meno i comp. Carisi che annunziò ammalato e Baretich occupato.

Presiede Sneider.

Letto il protocollo della antecedente seduta prima di firmalo Schneider osserva che il punto che riguarda il comp. Rainer si può ommetterlo stantechè non riguarda la seduta. Dalzott crede anzi sia molto meglio lasciar preciso il protocollo così servirà anche per qualche altro comp. che volesse durante le sedute prender la parola, tanto più ch'egli in qualità di segretario gli fù rimproverato di non aver antecedentemente tradotto il protocollo esatto.

Amigoni domanda la parola e propone che i comp. presenti alle sedute, che non fanno parte alla Direzione possano anche prender la parola. Schneider fa osservare che verrebbe una confusione nelle sedute se ciò si averasse. Dalzott domanda al comp. Barta che faceva parte alla vecchia Direzione, se avevano ancor loro questo regolamento. Barta si ricorda benissimo d'aver detto al comp. ex presidente Troha che in tutta l'Austria, Germania, ecc. si trova che nelle sedute direzionali non possono prender parte alle discussioni i non facenti parte alla Direzione, per i comp. che avessero da proporre qualche loro idea potranno, a voce o in iscritto, farlo prima o dopo la seduta, sta poi nel Presidente se più o meno necessarie metterle subito in discussione. Barta inoltre osserva che sarebbe bene sistemare un libro apposito

---

<sup>100</sup> Prije te riječi stoji precrtano »per«.

<sup>101</sup> Prije »di« stoji precrtano »che«.



per l'ordine del giorno onde i compagni possano averlo ogni qualvolta lo desiderano.

Viene approvato.

Si discute poi lungamente sulla proposta Amigoni che finalmente viene messa a voti e cade.

Viene deciso che i direttori i quali avessero da mancare alle ispezioni serali nei locali sociali incorreranno alla multa di cent. 20 Schneider annunzia che il comp. Metus<sup>102</sup> à in vista un quartiere che secondo lui sarebbe idoneo per la nostra Confederazione.

Invitato dal presidente il comp. Metus dice, che il quartiere si trova in Fiumara ed è composto di 2 stanze a terrapiano e 4 I Pian più un cortile. Viene incaricati i comp. Barta, Amigoni, Benas per la rispettiva visita.

Schneider fà partecipe che il comp. Troha gli presentò la quitanza per il mese di pignore.

Si rende noto al comp. sunnominato che al momento le finanze, come egli sa, non permettono di soddisfare questo debito e prega lo stesso di voler pazientare.

Contento propone che non si debba dar soccorsi ai compagni qui di passaggio col denaro della cassa, stantechè questa si trova sprovvista.

Dalzott crede, che visto i comp. di passaggio non esser che in numero ristretto, perciò non aver la cassa molto da soffrire, tanto più se si considera che i direttori non possono aver sempre denaro seco, crede che si potrebbe destinare ad ogni compagno 3. o 4. corone.

Schneider fà la seguente proposta d'inserire nei giornali per la propaganda un'annunzio che la cassa della Conf. operaja non può venir in ajuto ai compagni di passaggio per l'epoca di 3 mesi.

Propone inoltre d'instituire delle cassette da collocarsi in certi locali di fiducia e che l'incasso di queste vada a beneficio di questi compagni.

Dalzott propone da parte sua che, senza attivare queste cassette che puzzano d'elemosina, si potrebbe pregare il direttore che à ispezione alla sera d'incasare il denaro che i buoni compagni volessero dare a beneficio dei comp. di passaggio, marcando l'elargitore il suo nome nel libro protocollo che è a disposizione dei Confederati.

Si mette, dopo discussa una e l'altra le proposte, a voti quella del Schneider riguardo le cassette<sup>103</sup> la quale viene accettata con 5 voti su 8. La proposta Dalzott viene pure accettata a unanimità di voti.

Il comp. Veliak<sup>104</sup> si offre a far le cassette le quali non costeranno che la spesa del materiale, quanto prima farà vedere un'esemplare.

Viene deciso di tener seduta Mercoledì p. v. alle ore 7 1/2.

Si decide di fare una'Adunanza Domenica prossima col seguente ordine del giorno.

Trattazioni per il congresso di Budapest da farsi ai 30—31 Marzo e 1 Aprile.

---

<sup>102</sup> Giuseppe.

<sup>103</sup> »Riguardo le cassette« naknadno dodano iznad retka.

<sup>104</sup> Antonio.

Quei comp. che avessero da prender la parola in qualche tema non compreso nell'ordine del giorno<sup>105</sup> sono pregati d'annunziarsi sino alla domenica mattina spiegando il titolo della discussione da prendersi.

Si chiude la seduta alle 10 1/4.

Il Presidente  
Schneider

CONFEDERAZIONE OPERAIA  
FIUME E SUO TERRITORIO  
E. Iscra

il seg.  
E. Dalzott  
G. Amigoni

[12]

Verbale della seduta del 26 febbrajo 1902.<sup>106</sup>

La seduta è aperta alle ore 8 1/2 presenti la Direzione meno i comp. Grom ammalato. Benas, Baretich occupati.

Presiede Schneider che fa partecipare dei passi incaminati per i<sup>107</sup> locali sociali da prendersi in affitto e domani si saprà positivamente dove avrà la sede la Confederazione.

Crede inoltre che ognugno sarà soddisfato il vedere come i compagni in generale cercano di venir in ajuto al bisogno che la cassa della Confederazione si trova e dice che fin'ora furono incassate Cor. 36.00.

Annunzia che ricevette una corrispondenza dal comp. Braghetta in Trieste il quale fa noto come in Trieste sia tutto pacificato e che i nostri comp. sono tutti liberi e che quanto prima procurerà di venir incontro alla società con giornali di propaganda.

In risposta al comp. Troha che nel protocollo d'ispezione serale domanda delle spiegazioni riguardo<sup>108</sup> allo sciopero dei carpentieri. Schneider risponde che i giornali di piazza sono della borghesia e non dei nostri ed è naturale che comettono degli errori ed anzi egli crede che con soddisfazione si deve vedere che le cose si sono appianate per bene, tanto più che l'Autorità stessa ha consegnato il protocollo del deciso fra una parte e l'altra alla Direzione della Confederazione. La direzione approva.<sup>109</sup>

Contento si lamenta nello stesso protocollo riguardo al suo principale.

Schneider si meraviglia come un membro della Direzione che può portare in seduta le sue lagnanze vada a scriverle in protocollo, mentre che gli è più facile di far parte alla stessa e prender dei provvedimenti opportuni.

Metus à pure nel protocollo domandato che cosa la Direzione pensa dei molti disoccupati che si trovano in piazza.

<sup>105</sup> Prije te riječi stoji precrtano »della direzione«.

<sup>106</sup> Nakon »1902« stoji precrtano »ore 7 1/2«.

<sup>107</sup> Prije »i« stoji precrtano »la«.

<sup>108</sup> Prije te riječi stoji precrtano »in«.

<sup>109</sup> Prije te riječi stoji precrtano »Approvato«, dok čitava rečenica »La direzione approva« je nadodano olovkom iznad retka.

Schneider risponde che si sa che i disoccupati salgono a 1000 e dice che la Direzione non può far nulla per loro, sino a quando i sudetti non volessero presentare una domanda e presentarla alla Direzione la quale appena allora potrà prender dei provvedimenti.

Contento dice che si potrebbe formare una commissione composta di disoccupati i quali faranno i primi passi, che andando vuoti, potrà la Confederazione incamminare la facenda.

Carisi è dell'opinione di Schneider.

Viene approvato.

Iscra propone che si prenda senza esitare i locali proposti dal comp. Ormenese ed incaricare diversi compagni a visitarli e nello stesso tempo se idonei a cappararli.

Schneider dice che non può dar spiegazioni sul congresso di Budapest non avendo la traduzione dell'ordine del giorno.

Barta protesta perchè la Direzione doveva tener l'adunanza Domenica scorsa perchè si poteva decide<sup>110</sup> a proposito ed ora è troppo tardi essendo che i compagni che avessero da prender la parola dovranno insinuarsi sino al I Marzo a Budapest.

Schneider risponde che la seduta direzionale fù tenuta Venerdì e per mancanza di tempo non si potè farlo domenica scorsa, per la<sup>111</sup> mancata sala per il ritardo dell'annuncio all'Autorità.

Dalzott crede che si potrebbe scrivere che si manderà un delegato a Budapest e per le spese che saranno d'incontrare si potrà decidere domenica all'adunanza.

Carisi crede necessario di mandare un delegato e che tutti quei soci che fossero del suo parere potrebbero venir incontro alle spese da incontrarsi, offre corone 4. a questo scopo.

Schneider ringrazia della buona volontà e dice che il delegato non si può mandar a lesinare ed è persuaso che ci vuole 30 fior. e fra la Direzione si trova dei comp. disoccupati che non possono metter fuori il denaro occorrente perciò crede di poter farlo domenica all'adunanza.

Iscra propone di mandare un telegramma, visto che la cassa è sprovvista<sup>112</sup> e la società non ancor ben fondata.

Contento è d'accordo con Dalzott.

Schneider spiega al comp. Iscra che l'ordine del giorno del congresso dice, che tutte le società costituite e ancor quelle non ben fondate purchè abbiano quei principi sociali possono intervenire. Si decide di mandare un delegato al congresso di Budapest e s'incarica il comp. Schneider per annunciare un tanto a chi di competenza.

Barta dice che non è necessario mandare il nome e il tema da trattare perchè col I Marzo viene semplicemente chiuso il numero dei partecipanti, il resto rimane in bianco per le eventuali.

Schneider cede la presidenza al I V. Presidente per far la seguente proposta: Sarebbe egli dice, necessario che per sviluppare la Confederazione si dovesse tener delle Conferenze, egli parlò con dei professori che terebbero

---

<sup>110</sup> Umjesto »decide« treba »decidere«.

<sup>111</sup> Prije »la« stoji precrtano »rita«.

<sup>112</sup> Prije te riječi stoji precrtano »al«.

delle conferenze sull'economia sociale con Dottori i quali terrebbero volentieri delle conferenze su diversi temi, col comp. Pittoni il quale si presterebbe anch'egli per il benessere della Confederazione, pensa pure che il Comune darà ben volentieri una sala delle scuole per educare l'operajo. Domanda infine che la Direzione conceda piena libertà per completare questo suo progetto.

Approvato.

Carisi dice che oltre alle Conferenze si potrebbe tenere delle riunioni famigliari e fra queste si potrebbe tener discussioni le quali servirebbero a molto profitto a quei comp. che per mancanza di parola restano sempre muti, con quest'occasione approfitterebbero di spiegare le loro idee, e di qui verrebbe l'istruzione.

Iskra fa osservare che lo statuto stesso promette queste conferenze perciò tutti devono approvarlo. Questo vien fatto.

Il seg. comunica che dei libri cannoni non può dir nulla in proposito non avendo le stamperie deciso i prezzi di costo.

Barta protesta energicamente per l'inserzione nel giornale della Voce del popolo sull'ordine del giorno dell'adunanza di Domenica nel punto ove dice che i comp. che volessero prender la parola su<sup>113</sup> qualche punto non iscritto nell'ordine del giorno dovranno insinuarsi sino a sabato sera.

Schneider dice che questi si farà per la regolarità dell'adunanza, per riordinare il turno di coloro che domandano la parola, e poi perchè il congresso di Budapest è sufficiente tema da trattarsi e se molti compagni volessero prender la parola non si finirebbe mai.

Già si è veduto che l'Autorità paralizzò la parola ai comp. perchè questi si esprimevano troppo in luce, perciò ha creduto di far pubblicare un tanto. Si prende a notizia.

Contento domanda che al Congresso venga tenuto in tutte le lingue l'ordine<sup>114</sup> del giorno.<sup>115</sup>

Schneider cercherà di far il possibile per acconterlo.<sup>116</sup>

Barta domanda cosa si pensa dei denari di Trieste. Amigoni crede che anderà a Trieste Domenica potrà, se la Direzione lo crede portar egli stesso il denaro a chi si spetta.

Viene accettato.

Iskra domanda che si pensa del I Maggio. Schneider risponde che si tratterà nella prossima seduta.

Schneider dice inoltre<sup>117</sup> che nell'Asino fù stampato un inno al lavoro che si potrà farlo stampare alla Cooperativa di Trieste, per non dar in occhio all'Autorità. Accettato.

Mayer crede ci sia nella Confederaz. delle spie i quali nella veste di compagni riportano all'Autorità ciò che si fa nella società e anche fuori. Schneider fu pure come il comp. Mayer chiamato dal segretariato dell'Auto-

---

<sup>113</sup> Prije »su« stoji precrtano »ch«.

<sup>114</sup> Prije te riječi stoji precrtano »il l'or«.

<sup>115</sup> Nakon te riječi, u slijedećem retku stoji precrtano »da tenersi a Budapest«.

<sup>116</sup> Umjesto »acconterlo« treba »accontentarlo«.

<sup>117</sup> Prije te riječi stoji precrtano »che«.



rità di Sussak e spiegò<sup>118</sup> che queste adunanze<sup>119</sup> vengono tenute dalla classe operaja di Sussak e lo Schneider come semplice conoscente viene in mezzo a loro per cercare d'istruire, questi, operai.<sup>120</sup> Anzi nel medemo<sup>121</sup> tempo il comp. Schneider domandò il permesso per altre 3.04. adunanze che verranno tenute a Sussak il chè l'Autorità concede.

Con ciò la seduta è chiusa alle ore 10 1/2 pom.

Fiume 28. 2. 902.

Il Presidente  
Schneider

CONFEDERAZIONE OPERAIA  
FIUME E SUO TERRITORIO  
W. Barta

Segretario  
E. Dalzott

L. Contento

[13]

Protocollo  
della seduta del 1 Marzo 1902.

Presenti la Direzione meno il comp. Grom ammalato.  
Preside Schneider

Aperta la seduta alle 8 3/4. Schneider fa partecipe che i locali sono stati presi in affitto previa visita di 4 delegati e fù pagato f. 13 per il I mese restando alla Confederazione 2. cor. per riparazioni del locale.

Troha abbonerà<sup>122</sup> tutti i giorni sino alla fine del mese.

Schneider inoltre prega il comp. Carisi che assieme ai controllori faccia un spechietto dell'attività sociale.

Fa noto che per consiglio medico onde rimettersi in salute<sup>123</sup> da le dimissioni da Presidente. Carisi osserva che la società ancora non è bene avviata, che l'attuale Direzione fece abbastanza a<sup>124</sup> molto lavorato ma ancor c'è molto da fare, a non vorebbe che sotto segno di malattia si nasconda qualche altra cosa.

Schneider combatte<sup>125</sup> che non v'è<sup>126</sup> sotterfugi di sorta, ma per riordinare la famiglia e la sua stanchezza fisica e con rincrescimento che da le sue dimissioni.

Si da lettura del l'ordine del giorno del congresso di Budapest. Si prende nota delle dimissioni del comp. Vianello<sup>127</sup> 1663.<sup>128</sup>

<sup>118</sup> Prije te riječi stoji precrtano »che«.

<sup>119</sup> Prije te riječi stoji precrtano »si fo«.

<sup>120</sup> Prije te riječi stoji precrtano »semplici«.

<sup>121</sup> Umjesto »medemo« treba »medesimo«.

<sup>122</sup> Nejasno.

<sup>123</sup> Prije te riječi stoji precrtano »riposo«.

<sup>124</sup> Umjesto »a« treba »ha«.

<sup>125</sup> Riječ »combatte« u smislu »ribatte«.

<sup>126</sup> Prije »v'è« stoji precrtano »si«.

<sup>127</sup> Mario.

<sup>128</sup> Broj iskaznice članova »Saveza«.

La camera di lavoro di Milano manda delle liste per costituire ancor qui una camera di lavoro e un'ufficio di collocamento. Non esendo nessun scritto accompagnatorio<sup>129</sup> si prender semplicemente a notizia.

Si compila l'ordine del giorno par domani. Si decide che i comp. iscritti nel protocollo permanente possono prender la parola solo su quel scritto.

Si chiude la seduta alle 10 1/4 pom.

CONFEDERAZIONE OPERAIA  
FIUME E SUO TERRITORIO

Fiume 2. III 902

Il Presidente  
Schneider

Amigoni Gon  
Francesco (prezime nečitljivo)

Segretario  
E. Dalzott

[14]

Protocollo della seduta del 5 III 902.

Assenti il comp. Grom, Sismasz, Amigoni.  
Presiede Schneider.

Fa partecipe che i professori che dovevano tenere le conferenze, non hanno permesso dal consiglio scolastico per la durata di 3 mesi trascorsi i quali se la Confederazione Operaja avrà dato prova di serietà verrà senz'altro dato principio alle conferenze, si prende a notizia.

Si legge il protocollo della seduta del 26 febbrajo, terminata la lettura Schneider fa un'osservazione che nel punto che riguarda la risposta al comp. Contento che<sup>130</sup> come direttore può portare le lagnanze senza ricorrere al protocollo permanente, aggiungersi che oltre a ciò raccomanda caldamente di prestarsi per i comp. del delta<sup>131</sup> di informarsi da loro dei bisogni e lagnanze eventuale e riportarli in direzione acciochè nella seduta si potrà prender dei provvedimenti.

Contento osserva pure che egli non disse del congresso di Budapest di tradurre in tutte le lingue ma bensì per l'adunanza da tenersi qui nella sala Armonia.

Viene senz'altro preso a notizia. Comunica il Presidente che da Fiume furono spedite cor. 368 per i fuochisti di Trieste e ciò dal comp. Dabovich 23 c. Fabbrica Torpedi 94.c. Mayer 2.36. Tamburin 125.74. e infine dalla Confederazione 123.86.

Riguardo al comp. Troha che concede<sup>132</sup> 3 giorni per aver la dichiarazione della consegna della gestione e inventario sociale Schneider risponde

<sup>129</sup> Prije te riječi stoji precrtano »per specificare«.

<sup>130</sup> Prije »che« stoji precrtano »di«.

<sup>131</sup> Ova je godina bogata štrajkovima. Vidi Hinko Raspor, n. dj., str. 12 i 13, Mihael Sobolevski, n. dj., str. 109 i 110.

<sup>132</sup> Prije te riječi stoji precrtano »domanda«.

che non gli è possibile il fare un tanto egli assieme alla Direzione non può assumersi tanta responsabilità, visto anche le continue domande dei soci i quali hanno pagato e non riceveranno ancora i loro biglietti.

Schneider inoltre che farà quanto prima una ricevuta regolare per quel che riguarda l'inventario non assume però nessuna responsabilità per quelle lagnanze che verrebbero fatte e che riguarda la cessata direzione. Contento domanda cosa si pensa a fare per il comp. Lenhart. Risponde Schneider che questi compagni devono essere ragionevoli ed attendere un po' di tempo sino a tanto che comparirà Lenhart. Contento dice che loro non pensano a ciò se la futura o presente direzione ne è la causa ma bensì la Confederazione in massa. Schneider ripete come sopra e spera d'appianare quanto prima la questione.

Riguardo alla forma che il comp. Pillepich inserì nel protocollo permanente, dice Schneider che gli piace il vedere che il protocollo serve ai comp. però biasima le brutte inserzioni le offese che entro viene scritte, si possono scrivere le lagnanze ma con quella logica dovuta e non permette che nei locali sociali si abbia da offendersi fra comp. se vogliono far un tanto possono andar in istrada, tanto meno poi inserire offese nel protocollo.

Schneider domanda inoltre cosa pensa la Direzione riguardo all'annunziare ai comp. al congresso la scomparsa del libro cassa.

Dalzott crede che non sarebbe opportuno, perchè questo potrebbe incagliare il buon andamento sociale, e giacchè si leggerà l'inventario nel punto che sarà nominato il libro cassa come duplicato allora quei comp. che domanderanno schiarimenti, il presidente potrà fornirglieli.

Schneider è della stessa opinione e bisogna assolutamente far un tanto essendo già a conoscenza i compagni.

Carisi domanda se con la pezza d'appoggio si potrebbe controllare. Schneider risponde che un tanto non si può fare perchè oltre alle pezze d'appoggio ci sono dei comp. i quali non hanno ricevuto il biglietto di riconoscimento. Carisi dice che la scomparsa del libro cassa è per la cessata direzione un punto nero che egli non vuol sospettare ma ci saranno dei comp. i quali penseranno in diversi modi ma principalmente qualche ammanco.

Troha domanda la parola essendo sua la questione dice che della gestione sociale egli non vuole che una dichiarazione e che se sarà che egli pagherà 20.30 o più corone ma se non riceverà la dichiarazione si rivolgerà ai Tribunali.

Sarà tutta della direzione la soddisfazione quella di trovare tutto in ordine.

Ma riguardo ai Tribunali la società per affari sociali non risponderà mai e il Troha dirigendosi ai Tribunali dimostra di non essere un buon compagno.

Troha accenna il Banco operajo. Risponde Schneider che vi era truffa malversazioni ed altro ancora, e con ciò la Direzione era costretta di rivolgersi ai Tribunali.

Il segrestario è invitato di mandare una lettera al Lenhart.

Si decide d'attendere il sunominato per chiudere la questione.

Per il I Maggio visto le<sup>133</sup> dimissioni del presidente, lo stesso lascia alla futura direzione di stabilire eventualmente per l'occasione. Carisi dice che

---

<sup>133</sup> Prije »le« stoji precrtano »che«.

lo stesso potrebbe<sup>134</sup> dare qualche idea. Schneider dice che à in lavoro un progetto e non essendo ancora compiuto non può dir nulla.

Carisi crede di non dimenticare il I Maggio facendo<sup>135</sup> un numero unico per la Confederazione Operaia con una storia cronologica dal I maggio dei socialisti al I maggio della Confederazione Operaia in fin<sup>136</sup> Contento domanda se l'Autorità farà qualche osservazione Schneider dice che l'Autorità Industriale non ha nulla da vedere, essendo quella festa dell'operaio, e la questione economica sociale e null'altro, non v'entra politica ed perciò non v'è nulla da tennere.

Si decide di fare il congresso straordinario domenica p.v. col seguente ordine del giorno.

Comunicazioni<sup>137</sup> della Presiden. Presentazione del Bilancio e relativa relazione. Nomina del presidente 2 direttori e un revisore. Eventuali.

I libri canonici viene deciso di darli stampare<sup>138</sup> alla tipografia Chiuze-lin.<sup>139</sup>

Col I Aprile andrà in vigore i libretti e un 15 giorni avanti ripetere nei giornali ai comp. per il rispettivo libretto.

Con ciò viene chiusa la seduta.

Fiume 6. III 902

Il Presidente  
Schneider

CONFEDERAZIONE OPERAIA  
FIUME E SUO TERRITORIO

Segretario  
L. Contento

G. Benas

[15]

Protocollo  
della seduta ordinaria del 7. III 902.

Presiede Schneider, assenti Grom, Baretich Carisi.

Schneider partecipa che al congresso di domenica occorre due terzi dei soci e se non arrivasse questo numero il congresso andrà deserto. Barta osserva che il congresso è per i soli soci e perciò e<sup>140</sup> legale con qualunque numero.

Contento osserva che si potrebbe tenere il congresso domenica soltanto sui tre punti dell'ordine del giorno e il punto che riguarda dell'elezione del

<sup>134</sup> Prije te riječi stoji precrtano »si«.

<sup>135</sup> Prije te riječi stoji precrtano »di«.

<sup>136</sup> »in fin« naknadno nadodano olovkom.

<sup>137</sup> Prije te riječi stoji precrtano »Pr«.

<sup>138</sup> Prije te riječi stoji precrtano »a«.

<sup>139</sup> Poznata riječka tiskara.

<sup>140</sup> Umjesto »e« treba »è«.



presidente ecc. tener il congresso la domenica prossima con qualunque numero dei soci.

Barta osserva che si potrebbe parlare per il delegato da mandarsi a Budapest.

Schneider non crede opportuno di parlare in tal deciso.

Venne deciso di parlarne nelle eventuali.

Schneider dice che si potrebbe formare una commissione la quale potrà formulare una<sup>141</sup> lista dei elementi più idonei per esser eletti, poi applicarla nella sala Armonia e i compagni potranno da quella scegliere per votare.

Barta osserva ch'è assai brutto la votazione con schede stampate e sarebbe più conveniente il farle ognuno per se stesso. Schneider legge poi dal protocollo permanente un scritto del comp. Amos,<sup>142</sup> riguardante il comp. Troha. Schneider dice che visto il modo piuttosto accusativo prega la direzione di non accettarlo, lasciando poi ad<sup>143</sup> altro tempo il rivedere se mancasse.

Il comp. Mayer scrive pure nel protocollo permanente e domanda perchè non si risponde alle lagnanze nel protocollo.

Schneider spiega che le spiegazioni vengono date di seduta in seduta e queste risposte rimangono nel protocollo del segretario.

Si chiude con ciò la seduta alle ore 10 1/2 pom.

Il Presidente  
Schneider  
Iscra Grom Francen

CONFEDERAZIONE OPERAIA  
FIUME E SUO TERRITORIO

Segretario  
E. Dalzott

Fiume 10. III 902.

[16]

Protocollo  
della seduta del 12 Marzo 1902.

Presente la direzione meno i comp. Carisi e Baretich aperta alle ore 8 1/2.

Schneider comunica che come ultima seduta deve ringraziare per l'appoggio ricevuto dalla direzione, raccomanda<sup>144</sup> caldamente di non fermarsi sulle questioni personali, ma bensì di prestarsi al bene della Confederazione ed aver sempre di mira di far con zelo<sup>145</sup> il proprio dovere.

<sup>141</sup> Prije »una« stoji precrtano »d'uno«.

<sup>142</sup> U abecednom popisu članova Saveza stoji Amors de Borzatti precrtano plavom olovkom; u popisu članova iz 1902. pod rednim brojem 104 piše Amos de Borzatti.

<sup>143</sup> Prije »ad« stoji precrtano »al o«.

<sup>144</sup> Prije te riječi stoji precrtano »perché solo non avrebbe fatto«.

<sup>145</sup> »con zelo« naknadno dodano iznad reda.

Assicura inoltre che anche come semplice socio sarà un buon compagno. Risponde alla mozione scritta nel protocollo permanente al comp. Veliak, dove fa osservare che le ditte Kussar e Skull lavorano 11-e 11 1/2 ore e prega che la Conf. s'interessasse.<sup>146</sup>

Schneider ringrazia<sup>147</sup> per la giusta osservazione fatta ma crede che egli potrebbe rivolgersi ai lavoranti delle ditte suaccennate, tanto più che molti non sono iscritti fra le nostre file, accenna alle tante altre fabbriche che purtroppo lavorano ancor più che 11 ore.

Vorebbe che ognuno facesse un tanto per proprio interesse, insinuando le piaghe sociali e se la Confederazione non potrà far nulla per il momento lo potrà fare per l'avvenire.

Si vota un lodo al comp. Veliak. Si parla dei locali sociali che verrà firmato un contratto per un tempo indefinito. Barta spiega come sia idoneo per la Confederazione quei locali.

Iscra propone d'incaricare 2 direttori e senz'altro pagare la pigione. Viene approvato.

Iscra e Contento sono incaricati per la questione dei locali.

Contento dopo ciò crede che sarà male per la fabbrica Torpedini essendo troppo lontano.

Dalzott dice che pur troppo la fabbrica Torpedini non si fa vedere nei locali sociali, ma volendo, possono per amor della causa venir fino alla fiumara.

Comunica che in questi giorni fu scoppiato un sciopero prima parziale poi generale, spera però che resteranno vittoriosi si meraviglia che i compagni scioperanti non si siano rivolti alla Confederazione così fossero rimasti al riparo d'ogni eventuale dispiacere.

Crede che sarebbe opportuno di aprire ancor qui una coletta a prò dei scioperanti. Approvato. Comunica d'aver ricevuto una corrispondenza da Trieste dalla ditta Greto la quale offre dei fiammiferi colla marca Max e il netto ricavato andrà a favore del Lavoratore.<sup>148</sup> Viene accettato.

Iscra propone che si potrebbe con il netto ricavato devolverlo a prò cassa per la nostra Confederazione.

Schneider risponde che per ora il lavoratore e<sup>149</sup> giornale di propaganda e si deve venir incontro, verrà il momento che si potrà effettuarlo col tempo ancor qui.

Barta non avendo ben compreso quello esposto dal comp. Schneider sullo sciopero del cantiere Lazzarus s'esprime dicendo che, sa anco non son comp. bisogna ajutarli.

Viene schiarita la questione, dopo ciò si passa alla consegna da parte del Presidente al V. Presidente E. Iscra.

Della biblioteca si riceve: le grandi scoperte dono del comp. Baretich I cosacchi dono del comp. Verk<sup>150</sup> più Catene, dono del comp. Olivo.<sup>151</sup>

---

<sup>146</sup> Naknadno nadodano.

<sup>147</sup> Prije te riječi stoji precrtano »dice che«.

<sup>148</sup> Tršćanske socijalističke novine.

<sup>149</sup> Umjesto »e« treba »è«.

<sup>150</sup> U abecednom popisu Saveza nema ga, u »Elenco dei soci...« za 1901. pod brojem 202 piše Verk Augusto.

<sup>151</sup> Giuseppe.

Si vota un ringraziamento ai donatori così pure al comp. Fontanini<sup>152</sup> per la legatura gratuita.

Schneider annunzia che il comp. Fontanini tiene ancora 2 libri in lavoro per legatura. Il compagno E. Iskra prende la presidenza. Comunica che il comp. Mayer presenta una scattola di cicoria informando che la ditta da ogni 100 k. 2 corone a beneficio della Confederazione, basta però che si faccia propaganda ai soci.<sup>153</sup>

Si decide di pagare alla ditta Verk. cor. 17.90. Chiuzzelin un'acconto di 25. C. Troha 25 C. Budapest. 18. Cor.

Si prende a notizia dal comp. Barta che regala C. 7.20 quale abbonamento Volkstimme ed il comp. Schneider cent. 80 per lo stesso scopo.

Si decide di fare i biglietti di riconoscimento ai comp. che lo hanno pagato e non ricevuto, restando responsabili Benzan<sup>154</sup> e Lenhart.

Si chiude la seduta alle ore 10 1/2. pom.

Il Presidente  
Schneider

CONFEDERAZIONE OPERAIA  
FIUME E SUO TERRITORIO

Il segretario  
E. Dalzott

Fiume 14. III 902.

Grom Francen

[17]

Protocollo della seduta ordinaria del 19 Marzo ore 6 pom. Col seguente ordine del giorno

I Comunicazioni della Presidenza.

- a) Circa la liquidazione dei conti del **lavoratore**
- b) Risposta agli iscritti al protocollo permanente, e relativa discussione.
- c) Relazione sul movimento braccianti di Fiume, lettura della tariffa e relativa lettera accompagnatoria.
- d) Rendiconto del movimento sociale. Numero degli iscritti e movimento amministrativo.

II Invito del comp. Barta di esprimersi circa i punti da scegliersi per parlare al congresso di Budapest.

III Discussione sulla festa del I Maggio 1902.

IV Sulla conferenza Domokos e relativa discussione.

V Eventuali.

---

<sup>152</sup> Nema ga u abecednom popisu članova Saveza.

<sup>153</sup> Ugovor između direkcije Saveza i predstavnika tvornice »Kolinska továrna na kávove nahražky v Kolině« u HAR-u, fond DO-I, kut. 3.

<sup>154</sup> Prije tog prezimena stoji precrtano »la«.

Aprire la seduta il comp. Iscra presenti la Direzione meno il comp. Carisi e Baretich.

Viene deciso di scrivere al Lavoratore per constatare il debito, se esiste, della Confederazione. In risposta al protocollo il comp. Perich dà le dimissioni quale fiduciario e nomina il comp. Stercich Giov. Accettato. Il comp. Schneider nello stesso protocollo permanente fa partecipare che i fiammiferi Max verranno smerciati a Fiume da 4 negozianti. Si decide d'annunciare ai compagni mediante il giornale locale il giorno della sortita dei detti fiammiferi.

Lo stesso comp. Schneider fa cenno alla festa del I Maggio, crede opportuno di nominare una commissione composta di 12 membri, per studiare il programma. Viene incaricato il comp. Iscra a compilare una lista per presentarla poi alla prossima seduta.

In questo punto il comp. Perich domanda la parola. Il comp. Dalzott gli fa osservare che essendo il suo punto riguardante il protocollo già discusso<sup>155</sup> così in base al deciso della seduta Direzionale del I Marzo non ha più diritto alla parola, dopo aver bisticciato il comp. Perich si dimette. Accettato.

Iscra annuncia e fa leggere dal segretario una Lettera accompagnata con la Tariffa dei braccianti e cocchieri,<sup>156</sup> nella lettera i nominati domandano appoggio morale ed eventualmente materiale. Si decide al momento di scrivere alle società<sup>157</sup> consorelle informandole d'un tanto, pregando ancor loro d'appoggiare queste caste. Il punto che riguarda il Bilancio viene rimandato, non essendo compilato. Riguardo al punto in cui Barta deve annunciare ciò ch'egli parlerà al congresso egli spiega di parlare: sul'Agitazione-suffraggio universale — Programma del partito circa i dissoccupati. Viene approvato.

Iscra fa noto che il comp. Domokos verrà a Fiume il 28 c. per tenere una Conferenza col tema: Chi siamo e cosa vogliamo, s'incarica il segretario di scrivere al Domokos, l'ora dell'arrivo e l'ora per<sup>158</sup> la Conferenza.

Si decide di tener la stesa in sala Armonia e stampare 2000 inviti.

Contento propone di farla al Teatro Fenice Iscra risponde che il Teatro per il momento è occupato e non si può ottenerlo. Dalzott dice che essendo la conferenza in lingua italiana e sufficiente la sala Armonia visto che soci italiani ce ne sono 600—700 la sala contiene un tanto perciò viene accettato.

Iscra annuncia che fù firmato il contratto per 6 mesi dei nuovi locali sociali in Via Fiumara, con 20 fior. al mese d'affitto da pagarsi anticipamente.

Viene deciso di gettar più la parete che<sup>159</sup> divide le due stanze e formare una sola si affida il lavoro al comp. Scrobogna.<sup>160</sup> Accettato. Mayer domanda per il denaro raccolto onde mandare una ghirlanda ai caduti di Trieste il giorno dei funerali. Propone egli stesso di mandarla il I Maggio. Viene approvato.

Si decide di consegnare al comp. Barta cor. 60 per recarsi al congresso di Budapest, più cor. 16 per un debito da pagarsi alla società Operaia Italiana residente a Budapest.

---

<sup>155</sup> Precrtano »deciso« i iznad napisano »discusso«.

<sup>156</sup> Nije u fondu pronađena.

<sup>157</sup> Prije te riječi stoji precrtano »città«.

<sup>158</sup> Prije »per« stoji precrtano »del«.

<sup>159</sup> Prije »che« stoji precrtano »di divisione«.

<sup>160</sup> Bilo je više članova s istim prezimenom.



Dalzott comunica di aver comperato delle etichette per il controllo dei libri cannoni. Accettato.

Iskra comunica che ricevette un'invito dalla Redazione del giornale Sloboda<sup>161</sup> che tradotta in italiano suona: Essendo il X anno d'esistenza di detto giornale di propaganda, viene dato una festa comemorativa ai 30 c. Mayer spiega che per dimostrare l'internazionalismo sarebbe bene di mandare un delegato. Si approva di mandare il compagno Ambrosich. Si decide di pagare le spese, facendo raccolta fra compagni e il rimanente in caso di bisogno prendere dalla cassa. Accettato.

Mayer crede sia sufficiente 18 fior.

S'incarica il comp. Mayer ad annunziare al Sloboda l'intervento alla festa, del delegato per la Confederazione Operaia in Fiume.

Si chiude la seduta alle ore 9 1/2 pom.

per il Presidente<sup>162</sup>

CONFEDERAZIONE OPERAIA  
FIUME E SUO TERRITORIO

Segretario  
G. Amigoni

Fiume 20 III 902.

Gom Franco  
V. Mayer

[18]

Protocollo  
della seduta ordinaria ore 9.<sup>163</sup>

Presente la Direzione meno comp. Baretich Carisi Angelo. Presidente Iskra. Da lettura di una, Lettera del comp<sup>164</sup> Dalzott che rimetta la carica a segretario Amigoni per motivo di molte occopazion. La Direzione accetta la proposta dellzott<sup>165</sup> si nomina un impiegato viene nominato in seno della Direzione il Comp Contento si fissa la paga giornaliera fiorini 2. Comp Contento non azetta due fiorini ma bensì fiorini 1.60 viene accettato il Contrato colla fabbrica di Cicoria e approvato.

Comp Iskra a<sup>166</sup> compilato la lista per i dodici membri<sup>167</sup> Benas G. Carisi Angelo Bassi F.<sup>168</sup> Mettus S. Capudi E.<sup>169</sup> Delzott<sup>170</sup> Socillo Pietro Simorz F.<sup>171</sup> Maier V. Ambrosic Veiss Coll, Lenardon.

<sup>161</sup> List »Sloboda« je glasilo Socijaldemokratske stranke Hrvatske. 1894—1902.

<sup>162</sup> Nema potpisa.

<sup>163</sup> Taj zapisnik nije datiran.

<sup>164</sup> Prije te riječi stoji precrtano »per le«.

<sup>165</sup> Dalzott.

<sup>166</sup> Umjesto »a« treba »ha«.

<sup>167</sup> Vjerojatno odbor za pripreme proslave I svibnja.

<sup>168</sup> Francesco.

<sup>169</sup> Emidio.

<sup>170</sup> Delzotto Giuseppe ili Dalzott Edmondo?

<sup>171</sup> Možda Sismaz Francesco?

Iskra propone di comperare Banchi per la nuova sede si dicide di con-  
prita 24 sedie 2 tavole appar. La Vecchia<sup>172</sup> viene accettato.

Comp Amigoni propone, che sario molto meglio di dare per Domenica  
un Congresso generale per smentire che i ferrovieri di metersi in isiopero.

Com Iskra che non si puo tenere un Congresso per Domenica Esendo.  
Una Riunione dei Brazianti.

Si ciude la seduta alle ore 10.

per Il Presidente<sup>173</sup>

CONFEDERAZIONE OPERAIA  
FIUME E SUO TERRITORIO  
Vice Segretario  
G. Amigoni

Fiume 26/III Marzo

### Zusammenfassung

I. Krot a — I. Zurak

#### DIE PROTOKOLLE DER VARWALTUNG DES ARBEITERBUNDES FÜR RIJEKA UND IHR GEBIET 1901. UND 1902.

Die Protokolle der Sitzungen der Verwaltung des Arbeiterbundes für Rijeka dürfen als bedeutende Quelle für die Kenntnis der Anfänge der organisierten Arbeiterbewegung in Rijeka angesehen werden. Aus ihrem Inhalt ergibt sich, dass die Mitglieder der Verwaltung im Rahmen der damaligen politischen Verhältnisse die Probleme der Arbeiter aller Branchen, Nationalitäten, Herkunftsorte lösen wollten, sowie auch, dass diese von der Verwaltung moralisch und materiell zur Zeiten der Streiks und der Arbeitslosigkeit unterstützt wurden, für sie wurden auch höhere Löhne gefordert, sowie auch die Verkürzung der Arbeitszeiten.

Diese Protokolle bezeugen auch den Internationalismus des Bundes, der die Streikende unterstützte, Vorrichtungen für das Fest des 1. Maitages traf und sich mit entsprechenden Arbeiterbunden auswärts verband.

Die Protokolle sprechen von den Bemühungen der Verwaltungsmitglieder um die Verbesserung der Bildung der Arbeiter, denen Bücher in die Hand gedrückt wurden, dazu wurden Vorträge bekannter Professoren veranstaltet. Die innere Organisation der Verwaltung und das demokratische Gepräge der Arbeit werden auch erforscht und behandelt.

Man sieht, dass Schwächen auch präsent waren, es gab persönliche Uneinigkeiten zwischen den Mitgliedern.

Die Protokolle der Verwaltung sprechen von bedeutenden und neuen Elementen in der Entwicklung der Arbeiterbewegung in Rijeka zu Anfang des Jahrhunderts, was Gegenstand von Analysen und Beurteilungen im Rahmen der damaligen Arbeiterbewegungen werden sollte.

Diese Protokolle wurden im Historischen Archiv von Rijeka im Fond Arbeiterbund für Rijeka und ihr Gebiet (Radnički savez za Rijeku i njeno područje, untergebracht, sign. DO-I, schachtel Nr. 3.)

<sup>172</sup> Nejasno.

<sup>173</sup> Nema potpisa.